

ПАРИСКА ДЕКЛАРАЦИЈА

1. децембар 2014. (измијењена 24. јула 2018.)

PARIS DECLARATION

1 December 2014 (amended 24 July 2018)

БРЗИ ГРАДОВИ (FAST-TRACK CITIES): ЗАУСТАВЉАЊЕ ЕПИДЕМИЈЕ АИДС-а

Градови који остварују циљеве
90-90-90

90% особа које живе са ХИВ-ом
знају свој ХИВ статус

90% особа које знају за свој
ХИВ позитиван статус су на
терапији

90% особа на терапији са
смањеним вирусним
оптерећењемо

FAST-TRACK CITIES:

ENDING THE AIDS EPIDEMIC:

Cities achieving the 90–90–90 targets

90% of people living with HIV
knowing their HIV status.

90% of people who know their
HIV-positive status on treatment.

90% of people on treatment with
suppressed viral loads.

ПАРИСКА ДЕКЛАРАЦИЈА

Налазимо се у преломном тренутку када је у питању одговор на АИДС. Захваљујући научним открићима, активности заједнице и политичкој преданости, имамо реалну могућност да остваримо Циљеве одрживог развоја о окончању АИДС епидемије до 2030. године. Градови су тешко погођени овом епидемијом, али предњаче у реаговању на ХИВ. Градови су у јединственом положају да воде Fast-Track акције које теже да постигну 90-90-90 циљ, као и остале циљеве. Постизање ових циљева ће нас додатно приближити коначном циљу да више не буде нових инфекција ХИВ-ом и смртних случајева узрокованих АИДС -ом.

Препознајемо да окончање епидемије АИДС -а захтева свеобухватан приступ који омогућава свим људима да дођу до квалитетног очувања и побољшања живота, лечења, неге и услуга подршке за ХИВ, туберкулозу и вирусни хепатитис. Интегрисање таквих услуга у услуге сексуалног, репродуктивног и менталног здравља је од кључне важности за остваривање универзалног приступа здравственој заштити.

Можемо елиминисати стигму и дискриминацију ако своје поступке градимо на научним доказима. Схватање да успешно лечење ХИВ-а и сузбијање вируса спречавају преношење ХИВ-а (недетектован=непреносив) може помоћи у смањењу стигме и охрабривању људе који живе са ХИВ-ом да започну са лечењем ХИВ-а и да се тога придржавају.

Кроз заједнички рад, градови могу убрзати локалне мере ка окончању епидемије АИДС-а, туберкулозе и вирусног хепатитиса на глобалном нивоу до 2030. године. Према Новој Урбаној Агенди ми ћемо искористити наш домет, инфраструктуру и људски капацитет како бисмо изградили праведнију, инклузивнију, просперитетнију и одрживу будућност за све наше становнике, без обзира на старосну доб, пол, сексуалну оријентацију, друштвене и економске околности.

PARIS DECLARATION

We stand at a defining moment in the AIDS response. Thanks to scientific breakthroughs, community activism and political commitment, we have a real opportunity to achieve the Sustainable Development Goals target of ending the AIDS epidemic by 2030. Cities have been heavily affected by the epidemic and have been at the forefront of responding to HIV. Cities are uniquely positioned to lead Fast-Track action towards achieving the 90–90–90 and other targets. Attaining these targets will put us on a trajectory towards getting to zero new HIV infections and zero AIDS-related deaths.

We recognize that ending AIDS requires a comprehensive approach that allows all people to access quality life-saving and life-enhancing prevention, treatment, care and support services for HIV, tuberculosis and viral hepatitis. Integrating these services into sexual, reproductive and mental health services is critical to achieving universal access to health care.

We can eliminate stigma and discrimination if we build our actions on scientific evidence. Understanding that successful HIV treatment and viral suppression prevents HIV transmission (Undetectable = Untransmittable) can help reduce stigma and encourage people living with HIV to initiate and adhere to HIV treatment.

Working together, cities can accelerate local actions towards ending the AIDS, tuberculosis and viral hepatitis epidemics globally by 2030. As called for by the New Urban Agenda, we will leverage our reach, infrastructure and human capacity to build a more equitable, inclusive, prosperous and sustainable future for all our residents, regardless of age, gender, sexual orientation and social and economic circumstances.

МИ, ГРАДОНАЧЕЛНИЦИ, ОБАВЕЗУЈЕМО СЕ:

1. Да зауставимо епидемију АИДС-а у градовима до 2030. године

Обавезујемо се да ћемо до 2030. остварити циљеве 90-90-90 и друге Fast-Track циљеве, што ће на чврсто ставити на пут ка окончању епидемије АИДС-а, туберкулозе и вирусних хепатитиса до 2030. године. Обавезујемо се да ћемо обезбедити континуирани приступ квалитетним услугама тестирања, лечења и превенцији ХИВ-а, укључујући преекспозициону профилаксу (ПрЕП), као подршку свеобухватном приступу сузбијања АИДС-а који такође обухвата туберкулозу, вирусни хепатитис, сексуално преносиве инфекције, ментално здравље, поремећаје узроковане употребом супстанци и пропратних болести везаних за живот са ХИВ-ом. Елиминисаћемо стигму и дискриминацију везану за ХИВ.

2. Да ће људи бити центар свих наших активности

Усмерићемо своје напоре на све људе који су подложни ХИВ-у, туберкулози, вирусном хепатитису и другим болестима. Помоћи ћемо у остваривању и поштовању људских права свих погођених људи и никога нећемо занемарити у нашим градовима у случају АИДС-а, туберкулозе и вирусног хепатитиса. Значајно ћемо укључити људе који живе с ХИВ-ом у доношење одлука око политика и програма који утичу на њихов живот. Деловаћемо локално и у партнерству са нашим заједницама како бисмо задобили глобалну подршку за здравије и флексибилније друштво и за одрживи развој.

3. Да ћемо се бавити узроцима ризика, рањивости и преносом инфекције

Користићемо сва средства, укључујући општинске/градске прописе, политике и програме, за решавање фактора који људе чине рањивим на ХИВ и друге болести, укључујући и законе који дискриминишу и криминализују кључну популацију. Осигураћемо да људи погођени ХИВ-ом равноправно учествују у грађанском, политичком, друштвеном, економском и културном животу без предрасуда, стигме, дискриминације, насиља или прогона. Блиско ћемо сарађивати са заједницама, пружаоцима услуга, снагама закона и другим партнерима, као и са маргинализованом и рањивом популацијом

WE, THE MAYORS, COMMIT TO:

1. End the AIDS epidemic in cities by 2030

We commit to achieve the 90–90–90 and other Fast-Track targets, which will put us firmly on the path to ending the AIDS, tuberculosis and viral hepatitis epidemics by 2030. We commit to provide sustained access to quality HIV testing, treatment and prevention services, including pre-exposure prophylaxis (PrEP), in support of a comprehensive approach to ending AIDS that also addresses tuberculosis, viral hepatitis, sexually transmitted infections, mental health, substance use disorders, and comorbidities associated with aging with HIV. We will eliminate HIV-related stigma and discrimination.

2. Put people at the centre of everything we do

We will focus our efforts on all people who are vulnerable to HIV, tuberculosis, viral hepatitis and other diseases. We will help to realize and respect the human rights of all affected people and leave no one behind in our city's AIDS, tuberculosis and viral hepatitis response. We will meaningfully include people living with HIV in decision-making around policies and programmes that affect their lives. We will act locally and in partnership with our communities to galvanize global support for healthy and resilient societies and for sustainable development.

3. Address the causes of risk, vulnerability and transmission

We will use all means, including municipal ordinances, policies and programmes, to address factors that make people vulnerable to HIV and other diseases, including laws that discriminate against or criminalize key populations. We will ensure that people affected by HIV enjoy equal participation in civil, political, social, economic and cultural life, free from prejudice, stigma, discrimination, violence or persecution. We will work closely with communities, clinical and service providers, law enforcement and other partners, and with marginalized and vulnerable populations, including slum dwellers, migrants and other displaced people, young women, sex workers,

укључујући људе који живе у картонским насељима и сиротињским четвртима, расељеним лицима, младим женама, сексуалним радницама/ама, особама који користе дроге, геј мушкарцима, мушкарцима који упражњавају секс са мушкарцима, као и трансродним особама, а све у циљу подстицања социјалне једнакости.

4. Да ћемо користити одговор на АИДС у циљу позитивне трансформације

Наше лидерство ће потпомоћи иновативну друштвену трансформацију у циљу изградње друштва које негује једнакост, инклузију, осетљивост на проблеме и које је флексибилно и одрживо. Интегрисаћемо здравствене и социјалне програме како бисмо унапредили услуге које се пружају и у случајевима ХИВ-а, туберкулозе, вирусног хепатитиса и других обољења. Користићемо достигнућа остварена у науци, технологији и комуникацијама, за израду плана друштвене трансформације, укључујући и напоре за осигурање једнаког приступа образовању и учењу.

5. Да ћемо изградити и убрзати адекватан одговор на локалне потребе

Креираћемо и промовисати услуге које су иновативне, сигурне, приступачне, праведне и без стигме и дискриминације. охрабрићемо и подстицати вођство заједнице да изгради потражњу и пружи квалитетне услуге које одговарају локалним потребама. Охрабрићемо и подстицати вођство и ангажовање заједнице у изградњи потражње и пружању услуга прилагођених локалним потребама.

6. Да ћемо мобилисати ресурсе у циљу интегрисања јавног здравља и одрживог развоја

Улагање у одговор на АИДС заједно с јаким залагањем за јавно здравље и одрживи развој је улагање у будућност нашег града која ће дати повећану продуктивност, заједнички просперитет и опште благостање наших грађана. Прилагодићемо наше локалне планове и ресурсе за брзо реаговање на ХИВ, туберкулозу, вирусни хепатитис и друга обољења у контексту интегрисаног јавног здравственог приступа. Развићемо иновативне стратегије финансирања и мобилизовати додатне ресурсе за окончање епидемије АИДС-а до 2030. године.

people who use drugs, gay men and other men who have sex with men and transgender people, to foster social equity.

4. Use our AIDS response for positive social transformation

Our leadership will leverage innovative social transformation to build societies that are equitable, inclusive, responsive, resilient and sustainable. We will integrate health and social programmes to improve the delivery of services, including for HIV, tuberculosis, viral hepatitis and other diseases. We will use advances in science, technology and communication to drive the social transformation agenda, including within the context of efforts to ensure equal access to education and learning.

5. Build and accelerate an appropriate response reflecting local needs

We will develop and promote services that are innovative, safe, accessible, equitable and free from stigma and discrimination. We will encourage and foster community leadership to build demand for, and to deliver, quality services that are responsive to local needs.

6. Mobilize resources for integrated public health and sustainable development

Investing in the AIDS response together with a strong commitment to public health and sustainable development is a sound investment in the future of our city that will yield increased productivity, shared prosperity and the overall well-being of our citizens. We will adapt our city plans and resources for a Fast-Track response to HIV, tuberculosis, viral hepatitis and other diseases within the context of an integrated public health approach. We will develop innovative funding strategies and mobilize additional resources to end the AIDS epidemic by 2030.

7. Ујединићемо се као лидери

Обавезујемо се да ћемо развити акциони план за наш град који ће пратити Fast-Track, прихватити транспарентну употребу података како бисмо се сматрали одговорним и како би се придружили мрежи градова који учествују у изради Париске Декларације. Радићемо на опширним консултацијама са свим заинтересованим странама, те ћемо редовно мерити постигнуте резултате и прилагођавати одговор како би био бржи, паметнији и ефикаснији. Пружаћемо подршку другим градовима и делити своја искуства, знање и податке о ономе што функционише и о ономе што би требало да се унапреди и побољша. Извештаваћемо једном годишње о нашем напретку.

Потпис: _____
Име и презиме:
Позиција:
Град:
Датум: _____

Потпис: _____
Име и презиме:
UNAIDS
Датум: _____

Потпис: _____
Име и презиме: Горан Радисављевић
Тимочки Омладински Центар (ТОЦ)
Датум: _____

7. Unite as leaders

We commit to develop an action plan to guide our city's Fast-Track efforts, embrace the transparent use of data to hold ourselves accountable and join with a network of cities to make the Paris Declaration a reality. Working in broad consultation with everyone concerned, we will regularly measure our results and adjust our responses to be faster, smarter and more effective. We will support other cities and share our experiences, knowledge and data about what works and what can be improved. We will report annually on our progress.

Signature: _____
Name:
Position:
City:
Date: _____

Signature: _____
Name:
UNAIDS
Date: _____

Signature: _____
Name: Goran Radisavljević
Timok Youth Center (TOC)
Date: _____